

# VOICE

Volunteers Of International Communication & Exchange

発行日 2020年3月31日  
発行 熊本県国際協会  
〒862-8570  
熊本市中央区水前寺6丁目18-1  
熊本県国際課内  
TEL 096-385-4488  
FAX 096-277-7005  
E-mail kuma-koku@cup.ocn.ne.jp  
ホームページ http://www.kuma-koku.jp/

## ベトナム実習生の皆さんと交流会を開催しました！



熊本県外国人サポートセンターは、昨年9月に開設し、在住外国人の皆さんからの相談を受けています。また、市町村や関係機関を訪問し、互いに連携しながら共生に向けた環境づくりを目指して活動しています。

2020年2月20日には、在住外国人のみなさんとより近い関係を作っていくために、横島公民館（玉名市）にて、玉名市と共催でベトナム実習生との交流会を開催しました。当市では現在約900人の在住外国人がおられ、そのうち約300人が横島地区で生活しています。

今回の交流会では、天水地区、横島地区からベトナム実習生5名の若者たちが参加。お互い日本語、ベトナム語を交えながら「ベトナムに帰ったら何をする?」「また日本に来たいと思う?」という質問や「日本語をもっと勉強したい」「温泉に入ったけど恥ずかしかった」などの話で2時間盛り上がりしました。

参加した Hoa さん（女性・天水地区）からは、「日本人とたくさん話すことができ、印象が変わった。とても楽しかった。次回もこういうイベントがあれば参加したい。」との感想をいただきました。



ベトナム各地の写真について説明する Khang 君



玉名地区ケーブルテレビ「ひまわりてれび」の取材





## 「第26回熊本国際交流祭典」を開催しました！

11月2日(土)、健軍商店街にて26回目の「熊本国際交流祭典」を開催しました。会場にはステージをはじめ、スタンプラリーが楽しめるパネルの展示やバザー、世界のグルメ、煎茶・着物・世界の民族衣装・餅つき・異文化体験など様々な交流ゾーンが設けられ、多彩な催しが繰り広げられました。

当日は天候に恵まれ、多くの方々にご参加いただき、無事にイベントを終了することができました。ご来場いただきました皆さま、関係者の皆さま、ありがとうございました。



## 「肥後っ子わくわく地球教室」を開催しました！

2019年12月2日(月)に9名の ALT\*が講師として協力し、嘉島町立嘉島西小学校で「肥後っ子わくわく地球教室」を行いました。

児童からは「最初はとても緊張していたが、目を見て話すことができた。話を続けることができて、3分間みっちり話せたのでよかった。3分はあっという間だった。」「外国のことをたくさん知れたのでよかった。アメリカは全て都会だと思っていたが、色々な自然があったのでびっくりした。カナダのマークのプレゼントももらえて楽しかった。」など、ネイティブスピーカーと話す体験を通して、大変充実した時間を過ごせた様子でした。 ※ ALT: Assistant Language Teacher の略



授業風景





# 人物紹介



この度は、当協会の「熊本県外国人サポートセンター」のコーディネーター阿南栄子相談員にお話を伺いました。

## ❶ —まずは、お仕事の内容について教えてください。

2019年9月に「熊本県外国人サポートセンター」が開設した当初から、在住外国人や関係者からの相談に対応しています。外国人相談といっても、日本人からの相談も多く、相談内容は様々です。いったん調べて回答することも多いのですが、なるべく早い返事を心がけています。その他、コーディネーターとして各関係団体や機関と顔の見える関係を作っていく、在住外国人の方々が熊本に住みやすくなるための体制づくりに取り組んでいるところです。



## ❷ —この仕事に応募したきっかけは何ですか？

2008年から2年間 JICA 海外協力隊に参加し、西アフリカのニジェールで現地の遊牧民を対象に寄生虫撲滅のための草の根活動をしていました（興味がある方はぜひ話を聞きに来てください）。当時の体験から、日本に住む外国人が言語はもちろん、生活で不安なこと、わからないこと、特に文化の違いがたくさんあることなど「海外に住んで生活する大変さ」に共感しています。

熊本生まれ熊本育ちでこの土地が大好きな私としては、外国人のみなさんに、おいしい水、野菜、自然や歴史のあるこの地域を好きになってもらいたい、そのきっかけになりたい、と応募しました。

| PROFILE |                          |
|---------|--------------------------|
| 名 前:    | 阿南栄子 (あなんえいこ)            |
| 年 齢:    | 昭和生まれ                    |
| 趣 味:    | ねこ、サウナ、島旅                |
| 好物:     | ハチマキカレー<br>(オリジナルペース・辛口) |
| 特 技:    | アフリカ訛りのフランス語             |

## ❸ —休日の過ごし方、趣味など

最近英語を学びなおそうとスカイプオンライン英会話を始めました。25分のレッスンで画面に向かって高揚した気持ちで臨んでいます（外国語を話すときって開放的な性格になりませんか?）。また移動時には Apple Podcast の「バイリンガルニュース」を聞いています。これは英語学習におすすめ。

趣味は島旅で先日は奄美大島に行ってきました。学生時代は海外にばかり行っていたのですが、協力隊に参加して全国に友人ができたこと、また、「日本人だから日本をもっと知らない」と意識して国内の島々に行っています。行きたいのは東京都青ヶ島、沖縄大東島、イエメンのソコトラ島。



島旅大好き、奄美大島

## ❹ —最後にひと言

今後は県内各地へ出張相談やどなたでも参加できる交流イベントなどを実施していきますので、その際にはみなさんぜひご協力ください。



ニジェールでの蚊帳販売イベントにて





# 団体紹介——熊本日独協会

今回は、熊本日独協会についてご紹介します。

## <沿革>

- ・1962年 熊本日独協会設立。現在（2019年）の会員は、賛助会員10団体、一般会員および家族会員およそ170名
- ・1992年 熊本市とハイデルベルク市との友好姉妹都市締結に伴い、熊本・ハイデルベルク友の会を設立
- ・2002年 熊本日独協会合唱団 Chor Kreisel（コール・クライゼル）結成

## <日常の活動>

- ・ハイデルベルク市をはじめとするドイツの諸都市と、熊本市と協力して文化、教育、学術、医学、スポーツなど多方面の分野で積極的に交流しています（詳細は下記当協会ブログをご覧ください）。

（例）熊本市・ハイデルベルク市高校生の相互訪問、市民や協会会員の相互訪問への協力・支援熊本日独協会の友好訪問団派遣（2012年・2017年）

熊本市民病院とハイデルベルク大学病院との医学交流  
ドイツ人留学生やインターンシップの支援・交流

- ・春に総会、秋に例会を催し、会員間の情報交換と親睦を図っています。
- ・熊本市国際交流振興財団との共催で毎年10月初旬に「オクトーバーフェスト（ビール祭）」を開催しています。
- ・熊本日独協会合唱団 Chor Kreisel（コール・クライゼル）の活動、ドイツ語講習会への協力、会員のコンサートの後援などを通して、ドイツ文化・芸術などの理解を図っています。



女子ハンドボール世界選手権大会での  
ドイツチームへの応援 2019年12月

## <連絡先>

【事務局】〒861-2102 熊本市東区沼山津1-2-7 川田 清治

Tel/Fax:096-365-0019 携帯:090-9792-2190

e-mail: kawatasei@jcom.zaq.ne.jp, umwelt@ezweb.ne.jp

【会長】八戸 和男 Tel:090-2393-9047 e-mail:kyae@lime.ocn.ne.jp

【熊本日独協会ブログ】 <https://blog.goo.ne.jp/jdg-kumamoto>



熊本市・ハイデルベルク市友好都市締結25周年記念訪問団 2017年9月



コール・クライゼルによるドイツ競泳チーム歓迎の演奏 2019年7月



## ◆ 次世代を担う子どもたちへ——甲佐町国際交流協会

甲佐町国際交流協会では、1993年の中国との交流を皮切りに「国際感覚を身につけ、新しいまちづくりに貢献できる人材、国際化に対応する人材の育成」を目的に毎年、甲佐町の中高生を対象にホームステイ、学科体験などによる語学研修、文化交流を行っています。

2019年8月には、10名の中高生が台湾台南市を訪れ、3日間のホームステイ、台湾の学校体験、文化・スポーツ交流を行い、現地の人々との国際交流の広がりや相互理解を深め、グローバルな感覚を体感しました。

交流を行った中高生たちからは、「自分の語学力のレベルを確認することができた」「台湾と日本では文化が違うけど沢山共感することもあり、沢山笑いあったりと互いに絆を深めることができました」「私はこの台湾の交流会をきっかけに、自分が知らないことを自分から調べ、理解する力を伸ばし、視野を広げようと思いました」「とにかく身振り手振りをしながらコミュニケーションをとりました。コミュニケーションをとらないと繋がりやの輪ができないので、もっと語学勉強したいと思います」

など、今回の交流を経て、子どもたちに色々と感じてもらうことができました。

2020年は、台湾台南市の学生を迎え、日本文化を伝えるとともに、本町在住の方々を中心に国際的交流の広がりや相互理解を深める交流を予定しています。

甲佐町国際交流協会事務局



スポーツ交流の様子



台南市立土城高級中学校訪問



文化交流の様子

## ◆ 「JICAボランティア帰国報告会」の開催について——くまもと国際協力連合会

2020年2月8日くまもと県民交流館パレアにて、JICAボランティア帰国報告会をJICA九州と共催で開催しました。

報告会では、3名のJICA関係者から素晴らしい発表があり、それぞれ「異なる文化・習慣を持つ国において行動に起こすことの難しさや、人に接する幸せや喜びを改めて感じました。」「支援の在り方について、『してあげる』と一方的になるのではなく、環境を向上させるために一緒に考え、その土地、その人々に合った物事を作り出すことができることを学んだ」などの感想がありました。

また、日本の最新技術を駆使して、タイにおけるエビ養殖産業の振興や地域社会の発展に貢献している事例も発表され、参加者のみなさんが終始熱心に聞き入っていました。

これからも帰国報告会での事例発表などに取り組み、より多くの方々に国際理解教育や国際協力参加の啓発につながる活動を続けたいと思います。

くまもと国際協力連合会事務局



会場の様子



## ◆ 海外のユースが復興ボランティア——熊本 YMCA

熊本 YMCA は、阿蘇市車帰の YMCA 阿蘇キャンプを拠点に、熊本地震復興ボランティアを受け入れ、支援活動を行っています。1 月には、香港中華 YMCA が引率する香港理工大学を皮切りに、台湾の彰化 YMCA、台中 YMCA の3団体合計61名のユースが来熊。熊本地震後の人手不足に悩む阿蘇地域の農家の農作業支援、阿蘇の保育園の園児たちや益城町木山仮設団地の住民、熊本の学生や留学生との交流を通して、熊本を元気づけてくれました。



仮設団地での交流会



ビニールハウスの設営

「ビニール

ハウスでイチゴ農園の作業を手伝ったことが忘れられない」と話す香港の男子大学生、「仮設団地のお年寄りから工作が上手とほめられたことがとても嬉しかった」という台中の女子高生など、それぞれ熊本での思い出をたくさんくれました。

地震から4年近く経った今でも海外の YMCA の仲間が支援を続けてくれることに感謝します。国や文化を越えて、困った人たちに关心を持ち寄り添うこと、違いを認め合うこと、友だちをつくることから平和は生まれると信じています。



イチゴ農園でのボランティア

熊本 YMCA 大宅 登貴子

## ◆ 「在住外国人との交流会」——大津町・大津町国際交流協会

2019年11月16日(土)大津町にある「武山鑄造株式会社」に実習生として来町している5名の在住外国人（ベトナム国籍）がおおづ図書館において大津町国際交流協会との交流会に参加しました。大津町ではこの数年で在住外国人の方が2倍以上に増えており、大津町の良さを知ってもらうための一歩として、今回の交流会が開催されました。

今回参加した在住外国人の方は全てベトナムの20代の若者で日本に来て日が浅く日本語が堪能ではないため、まず初めに4つのグループに分け、言葉をあまり使わない簡単なボードゲームを行いました。



ボードゲームで盛り上がる参加者たち



日本語で話しを聞かせる実習生

単純なゲームですが、大いに盛り上がるグループもあり和やかな雰囲気を作り出しました。その後は国の文化や食生活など簡単な日本語での話し合いを行ない、言葉が通じない場合は身振り、手振りで一生懸命に伝える姿が見られ、短い時間でしたが楽しく交流が深まり打ち解けあいました。交流会に参加した実習生の方からは「楽しかった」「今度は全員で参加したい」と笑顔で感想を述べられ、今後の国際交流の振興に弾みがついた一日となりました。

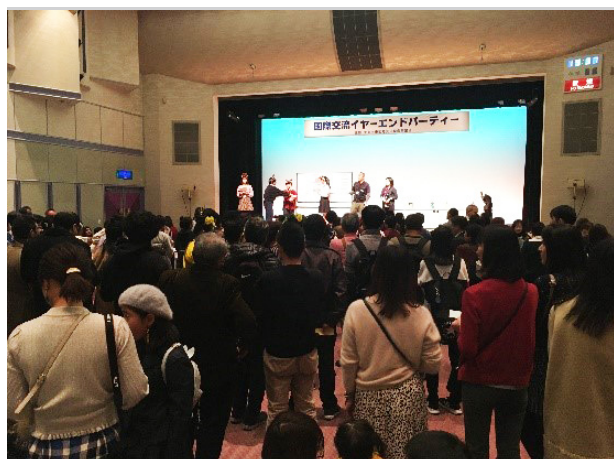
大津町総務部総務課



## ◆ 令和最初の国際交流イヤーエンドパーティー ――（一財）熊本市国際交流振興事業団

12月14日（土）、国際交流会館で開催しました「国際交流イヤーエンドパーティー2019」では、ステージイベント出演者様、外国料理をふるまってくれた店舗の皆さま、ご協賛頂いた企業及び団体様のご協力を頂き、誠にありがとうございました。

当日は、添付の写真のとおり、200名を超える外国人・日本人の皆さまにご参加いただき、各国の料理や飲み物で楽しい歓談の時間に加え、国際色豊かなステージイベント、参加者同士の親睦を深める交流ゲームやお楽しみ抽選会等をとおして、異文化理解、国際交流を深めるきっかけとなりました。



来年度(2020年)に向けては、ご参加頂く方々の満足度を高めるため、街中の店舗とのつながりや、在熊外国人や留学生とのつながりをさらに強化することで、より良い市民と外国人の相互理解の場にしていきたいと思ひます。

熊本市国際交流振興事業団では、この出逢いと交流を大切に育み、多様な言語や文化背景を持つ人たちがその違いを尊重しながら、安心して快適に暮らすことができる開かれた社会づくりを推進していきたいと考えております。今後とも皆さまのご支援をどうぞよろしくお願い申し上げます。

（一財）熊本市国際交流振興事業団職員 伊藤 悦史

## ◆ 八代市民使節団が台湾基隆市を訪問

八代市と基隆市との友好交流協定締結1周年を記念して、一般公募によって参加した市民52名と行政関係者11名で構成された「八代市民使節団」が2019年11月15日～16日にかけて基隆市を訪れました。

基隆市滞在中、市役所の表敬訪問や交流会のほか、基隆港、国立海洋科技博物館の見学など、基隆市の魅力を心ゆくまで満喫することができました。現地の商業施設では、「くまもと県南フードバレーフェアin台湾基隆市」が開催されてお



台北市内の故宮博物院

り、オープニングセレモニーに出席し、使節団と基隆市民の方々とテレサテンの名曲「時の流れに身をまかせ」を日本語と中国語で合唱しました。会場の多くの人々が感動の涙を流しながら歌っていた姿はとても美しい光景でした。

今回の両市民間での交流を通じて、両市及び日台の友好関係をより一層深め、両市の発展にもつなげていければと期待しています。

八代市国際課



「時の流れに身をまかせ」の合唱





# お知らせ



## 学生のパスポート新規取得助成事業のお知らせ

熊本県国際協会では、熊本の未来を担う若者の、初めての海外渡航を応援するため、学生を対象としてパスポート取得助成事業を行っています。

15歳以上30歳未満の学生が、初めてパスポートを取得し（熊本県内で申請すること）海外に渡航した場合、1人当たり5,000円を助成します。

お申込み・お問合せ先

【TEL】096-333-2171

【E-mail】kuma-outbound@sage.ocn.ne.jp

詳しくはこちら



1人でも多くの学生の皆さんが、貴重な海外体験を通じて多くの学びを得られることを期待しています。たくさんの方の御利用をお待ちしております。



# 行事予定



(2020年4月～2021年3月)

| 事業名                           | 開催日時・場所                                                     | 事業内容                                                                               | 主催・問合せ先                                                                                                                |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 第21回<br>ハワイアンフラ・<br>タヒチダンス発表会 | 2020年4月19日(日)<br>熊本県立劇場                                     | 今回から新たなチャレンジを始めます                                                                  | ピカケスタジオ<br>井上 敏雄<br>096-343-1510                                                                                       |
| 第22期市民講座<br>「アイルランドの記憶の玉手箱」   | 2020年5月30日(土)<br>14:00～15:30<br>(株)お菓子の香梅帯山店<br>ドウ・アート・スペース | 「アイルランドとイングランド」<br>西川盛雄氏熊本大学名誉教授で講座を<br>開講します。                                     | 熊本アイルランド協会<br>笹原 元子<br>096-366-5151<br><a href="http://www.kumamoto-ireland.org/">http://www.kumamoto-ireland.org/</a> |
|                               | 2020年6月27日(土)<br>14:00～15:30<br>(株)お菓子の香梅帯山店<br>ドウ・アート・スペース | 「アイルランド音楽の魅力」<br>本間康夫氏(元崇城大学教授)で講座<br>を開講します。                                      |                                                                                                                        |
|                               | 2020年8月22日(土)<br>14:00～15:30<br>(株)お菓子の香梅帯山店<br>ドウ・アート・スペース | 「アイルランドにおける水の信仰」<br>高木朝子氏(熊本高専熊本キャンパス<br>准教授)他で講座を開講します。                           |                                                                                                                        |
|                               | 2020年9月19日(土)<br>14:00～15:30<br>(株)お菓子の香梅帯山店<br>ドウ・アート・スペース | 「八雲のヒストリア＝音楽と朗読＝」<br>鮎川久雄氏(熊本八雲会副会長)他で<br>講座を開講します。                                |                                                                                                                        |
|                               | 2020年10月17日(土)<br>14:00～15:30<br>小泉八雲熊本旧居                   | 「ドルイドとハーンの宗教観」<br>坂本敏弘氏(小泉八雲熊本旧居館長)<br>で講座を開講します。                                  |                                                                                                                        |
|                               | 2020年12月5日(土)<br>14:00～15:30<br>(株)お菓子の香梅帯山店<br>ドウ・アート・スペース | 「ハーン作品の朗読」朗読グループ<br>石路の花の会で講座を開講します。                                               |                                                                                                                        |
| トリニティー・<br>アイリッシュ・ダンス<br>熊本公演 | 2020年6月30日(火)<br>18:00開場～18:30開演<br>市民会館崇城大学ホール             | 世界チャンピオングループによる、トリニ<br>ティー・アイリッシュ・ダンス。タップ、生バンド、<br>群舞、きらめく衣装などダンスの魅力を充<br>分に楽しめます。 |                                                                                                                        |
| 第30回国際教育のための<br>夏季研修会         | 2020年8月4日(火)<br>フードバル熊本                                     | 海外の日本人学校を経験された先生方<br>と国際交流について語る会です。                                               | 熊本県国際教育研究会<br>北原 史善<br>090-3072-2539                                                                                   |